



**medi GmbH & Co. KG**  
**Medicusstraße 1**  
**D-95448 Bayreuth**  
**Germany**  
**T +49 921 912-0**  
**F +49 921 912-780**  
**ortho@medi.de**  
**www.medi.de**

**medi Australia Pty Ltd**  
**83 Fennell Street**  
**North Parramatta NSW 2151**  
**Australia**  
**T +61-2 9890 8696**  
**F +61-2 9890 8439**  
**sales@mediaustralia.com.au**  
**www.mediaustralia.com.au**

**medi Austria GmbH**  
**Adamgasse 16/7**  
**6020 Innsbruck**  
**Austria**  
**T +43 512 57 95 15**  
**F +43 512 57 95 15 45**  
**vertrieb@medi-austria.at**  
**www.medi-austria.at**

**medi Belgium bvba**  
**Posthoornstraat 13/1**  
**3582 Koersel**  
**Belgium**  
**T: + 32-11 24 25 60**  
**F: +32-11 24 25 64**  
**info@medibelgium.be**  
**www.medibelgium.be**

**medi Brasil**  
**Rua Cristovan de Vita, n.º 260, Un. 30,**  
**Centro Logístico Raposo Tavares,**  
**Vila Camargo**  
**Vargem Grande Paulista - SP**  
**CEP 06730-000**  
**Brasil**  
**T: +55-11-3500 8005**  
**sac@medibrasil.com**  
**www.medibrasil.com**

**medi Canada Inc / médi Canada Inc**  
**597, Rue Duvernay, Verchères**  
**QC Canada J0L 2R0**  
**T: +1 450-583-3317 / +1 800 361 3153**  
**F: +1 888-583-6827**  
**service@medicanada.ca**  
**www.medicanada.ca**

**MAXIS a.s.,**  
**medi group company**  
**Slezská 212/713**  
**120 00 Prague 2**  
**Czech Republic**  
**T: +420 571 633 510**  
**F: +420 571 616 271**  
**info@maxis-medica.com**  
**www.maxis-medica.com**

**medi Danmark ApS**  
**Vejlegardsvej 59**  
**2665 Vallensbaek Strand**  
**Denmark**  
**T +45-70 25 56 10**  
**F +45-70 25 56 20**  
**kundeservice@sw.dk**  
**www.meditandmark.dk**

**medi Bayreuth Espana SL**  
**C/Canigo 2-6 bajos**  
**Hospitalet de Llobregat**  
**08901 Barcelona**  
**Spain**  
**T +34-932 60 04 00**  
**F +34-932 60 23 14**  
**medi@mediespana.com**  
**www.mediespana.com**

**medi France**  
**Z.I. Charles de Gaulle**  
**25, rue Henri Farman**  
**93297 Tremblay en France Cedex**  
**France**  
**T +33-1 48 61 76 10**  
**F +33-1 49 63 33 05**  
**infos@medi-france.com**  
**www.medi-france.com**

**medi Hungary Kft.**  
**Bokor u. 21.**  
**1037 Budapest**  
**Hungary**  
**T +36 1 371-0090**  
**F +36 1 371-0091**  
**info@medi.hu**  
**www.medi.hu**

**medi Nederland BV**  
**Heusing 5**  
**4817 ZB Breda**  
**The Netherlands**  
**T +31-76 57 22 555**  
**F +31-76 57 22 565**  
**info@medi.nl**  
**www.medi.nl**

**medi Polska Sp. z o.o.**  
**Zygmunta Starego 26**  
**44-100 Gliwice**  
**Poland**  
**T +48-32 230 60 21**  
**F +48-32 202 87 56**  
**info@medi-polska.pl**  
**www.medi-polska.pl**

**medi Bayreuth Unipessoal, Lda**  
**Rua do Centro Cultural, no. 43**  
**1700-106 Lisbon**  
**Portugal**  
**T +351-21 843 71 60**  
**F +351-21 847 08 33**  
**medi.portugal@medibayreuth.pt**  
**www.medi.pt**

**medi RUS LLC**  
**Business Center NEO GEO**  
**Butlerova Street 17**  
**117342 Moscow**  
**Russia**  
**T +7-495 374 04 56**  
**F +7-495 374 04 56**  
**info@medirus.ru**  
**www.medirus.ru**

**medi Trading (Shanghai) Co. Ltd.**  
**Room 105, Building No. 4,**  
**Lane 500 ShengXia Road**  
**Pudong New District**  
**201210 Shanghai**  
**People's Republic of China**  
**T: +86-21 61761988**  
**F: +86-21 61769607**  
**info@medi.cn**

**Medi Turk Ortopedi Medikal Ic ve Dis Tic. AS**  
**Kültür mah. çaldıran sok.14/3**  
**06420 Çankaya/Ankara**  
**Turkey**  
**T +90 312 435 20 26**  
**F +90 312 434 22 82**  
**info@medi-turk.com**  
**www.medi-turk.com**

**medi UK Ltd.**  
**Plough Lane**  
**Hereford HR4 0EL**  
**Great Britain**  
**T +44-1432 37 35 00**  
**F +44-1432 37 35 10**  
**enquiries@mediuk.co.uk**  
**www.mediuk.co.uk**



## medi SAS® 15

### Schulterabduktionsschiene · Shoulder abduction splint Orthèse d'abduction de l'épaule · Férula para abducción de hombro

Gebrauchsanweisung. Instructions for use. Mode d'emploi. Instrucciones de uso. Instruções para aplicação. Istruzioni per l'uso. Gebruiksaanwijzing. Brugsvejledning. Bruksanvisning. Návod k použití. Uputa za uporabu. Инструкция по использованию. Kullanma kılavuzu. Instrukcja zakładania. Οδηγία εφαρμογής. دليل الاستخدام. Інструкція з використання. 使用说明. הוראות שימוש.



#### Wichtige Hinweise

Das Medizinprodukt ist nur zum Gebrauch an einem Patienten bestimmt. Wird es für die Behandlung von mehr als einem Patienten verwendet, erlischt die Produkthaftung des Herstellers im Sinne des Medizinproduktegesetzes. Sollten übermäßige Schmerzen oder ein unangenehmes Gefühl während des Tragens auftreten, kontaktieren Sie bitte umgehend Ihren Arzt oder Orthopädietechniker. Tragen Sie die Orthese nicht auf offenen Wunden und nur unter vorheriger medizinischer Anleitung.

#### Important notes

This medical product is made for single patient use only. If the support is used for the treatment of more than one patient or is improperly modified, the product liability of the producer lapses according to the Medical Product Law. If you feel too much pain or an unpleasant feeling when wearing the support, take it off at once and contact your doctor or your specialist provider.

#### Remarques importantes

Le produit est destiné à un usage individuel. S'il est utilisé pour le traitement de plusieurs patients ou de manière non-conforme, la garantie du fabricant, dans le sens de la loi sur les produits médicaux, devient caduque. Si vous ressentez de vives douleurs ou une sensation désagréable pendant le port du bandage, veuillez immédiatement le retirer et contactez votre médecin ou votre revendeur spécialisé.

#### Advertencia importante

La ortesis está fabricada para ser utilizada por un solo paciente. En el caso de que se utilice para el tratamiento de más de un paciente, desaparece la responsabilidad del fabricante sobre el producto, según la ley del medicamento. De producirse dolores excesivos o una sensación de incomodidad durante el uso del dispositivo, sírvase solicitar ayuda de su médico o técnico ortopédico inmediato. No utilice el dispositivo sobre heridas abiertas. Úselo sólo por prescripción médica.

#### Indicações importantes

A ortótese está indicada para uso apenas num só paciente. Se for utilizada para o tratamento de mais de um doente, prescreve a responsabilidade do fabricante do produto, nos termos da Legislação sobre Produtos Médicos. Se surgirem dores excessivas ou uma sensação desagradável durante a utilização, por favor consulte imediatamente o seu médico ou técnico ortopédico. Não use a ortótese sobre feridas abertas e utilize-a apenas sob instruções do médico.

#### Avvertenze importanti

L'ortesi è prevista per l'uso individuale. Qualora venga utilizzata per il trattamento di più di un paziente, la responsabilità del produttore in conformità con la legge sui dispositivi medici decade automaticamente. Nel caso in cui, durante l'uso, sopravvengano dolori intensi o sensazione di disagio, consultare immediatamente il medico specialista o il tecnico ortopedico. Non applicare l'ortesi su ferite aperte e seguire sempre le istruzioni del medico.

#### Belangrijke aanwijzingen

De orthese is gemaakt voor gebruik voor enkel één patiënt. Indien ze voor de behandeling van meer dan één patiënt wordt gebruikt, aanvaardt de producent geen aansprakelijkheid in de zin van de wet op medische producten. Mocht u tijdens het dragen veel pijn of een onaangenaam gevoel hebben, vraag onmiddellijk uw arts of orthopedisch instrumentenmaker om raad. Draag de orthese niet op open wonden en slechts na medische instructie vooraf.

#### Vigtige oplysninger

Produktet er kun beregnet til brug på én patient. Bruges den i behandlingen af mere end en patient, bortfalder producentens produktansvar i h.t. læggemiddelovgivningen. Skulle der opstå store smerter eller en følelse af ubehag, mens De har ortosen på, skal De straks tage ortosen af og konsultere Deres læge eller bandagist. Anbring ikke ortosen oven på åbne sår og brug kun ortosen efter forudgående lægelig vejledning.

#### Viktiga råd

Ortosen skall endast användas av en och samma patient. Om den används av flera patienter, gäller inte tillverkarens garanti enligt lagen om medicintekniska produkter. Om starka smärtor eller obehagskänslor uppträder vid bärande av ortosen, skall detta genast avtas. Tag sedan kontakt med din läkare eller ortopedtekniker. Bär inte ortosen på öppna sår och bara på läkarens ordination.

#### Důležité informace

Ortéz je určena pro použití u pouze jednoho pacienta. Budete-li ji používat při léčbě více než jednoho pacienta, zaniká záruka za produkt poskytovaná výrobcem ve smyslu zákona o lékařských produktech. Pokud by se během nošení vyskytly nepřiměřené bolesti nebo nepříjemný pocit, sejměte, prosím okamžitě bandáž a vyhledejte svého lékaře nebo ortopěda. Ortézu nenoste na otevřených ranách a používejte ji jen podle předchozího lékařského návodu.

#### Važna upozorenja

Ortoza je izrađena za upotrebu isključivo jednom pacijentu. Ako se ista koristi za liječenje više od jeden pacijent prestaje jamstvo za proizvod proizvođača u smislu Zakona o medicinskim proizvodima. Ako se bol i osjećaj nelagodje pojave ili pojačaju za vrijeme nošenja bandaže odmah je skinite i kontaktirajte vašeg liječnika. Nemojte nositi ortozu na otvorenim ranama i samo uz prethodnu medicinsku uputnicu.

#### Важные замечания

Изделие предназначено только для индивидуального использования. В случае использования изделия более чем одним пациентом гарантии производителя утрачивают силу. Если при использовании изделия у Вас возникли боль или неприятные ощущения, пожалуйста, немедленно снимите его и проконсультируйтесь у Вашего врача. Не носите изделие при наличии открытых ран. Применяйте изделие только согласно рекомендации Вашего врача.

#### Önemli uyarı

Ürün yalnızca bir hastada kullanım için tasarlanmıştır. Ortezin birden fazla hastada kullanılması halinde, üretici firmanın sorumluluğu tıbbi ürünler kanununa istinaden sona erer. Kullanım esnasında ağrı ya da rahatsız edici bir his ortaya çıkarsa lütfen ortezi derhal çıkartınız ve hekiminize ya da ortopedi teknikerinize başvurunuz. Ortezi açık yaralar üzerinde taşımayınız ve sadece önceden yapılan tıbbi açıklamalardan sonra kullanınız.

#### Wažne wskazówki

Orteza przeznaczona/y jest do użytku tylko i wyłącznie przez jednego pacjenta. W przypadku stosowania ortozy do leczenia więcej niż jednego pacjenta wygasa odpowiedzialność producenta za produkt w rozumieniu ustawy o produktach medycznych. W razie wystąpienia nadmiernego bólu lub nieprzyjemnego uczucia w trakcie noszenia bandaża należy natychmiast zdjąć i skonsultować się z lekarzem lub technikiem ortopedycznym. Nie nosić ortozy na otwartych ranach i zakładać go tylko po uprzednim uzyskaniu instrukcji medycznej.

#### Σημαντικές υποδείξεις

Η όρθωση χρησιμοποιείται για έναν και μοναδικό ασθενή. Αν χρησιμοποιείται για περισσότερους από ενός ασθενούς, η εγγύηση του παραγωγού για το προϊόν, σύμφωνα με τον περί ιατροτεχνολογικών προϊόντων νόμο (Medical Devices Act) ακυρώνεται. Εάν παρουσιασθούν υπερβολικοί πόνοι ή ενοχλήσεις κατά τη διάρκεια της χρήσης, διακόψτε αμέσως τη χρήση του νάρθηκα και συμβουλευθείτε το γιατρό σας ή τον ορθοπαιδικό τεχνικό σας. Μην φοράτε τον νάρθηκα πάνω από ανοιχτές πληγές, και χρησιμοποιείτε το μόνο σύμφωνα με τις οδηγίες του γιατρού σας.

ملاحظات هامة  
 صنع هذا المنتج لعلاج مريض واحد فقط. في حال استخدامه لعدة مرضى، تصبح مسؤولية الشركة المصنعة عن المنتجات غير سارية وفقاً لقانون الأجهزة الطبية. عند الشعور بألم غير معروف سببه أو الإصابة بحساسية أثناء ارتداء المنتج، يرجى استشارة طبيبك أو أخصائي الأطراف الصناعية على الفور. لا ترتب المنتج على الجروح المفتوحة واستخدمه وفقاً لتعليمات الطبيب فقط.

#### Важливі вказівки

Виріб призначений тільки для використання на пацієнті. У разі використання виробу більше, ніж одним пацієнтом гарантія виробника втрачають силу. Якщо при користуванні виробом у Вас виникли біль або неприємні відчуття, будь ласка, негайно зніміть його і проконсультуйтеся у лікаря. Не носіть виріб при наявності відкритих ран. Застосовуйте виріб тільки відповідно до рекомендації лікаря.

#### 重要提示

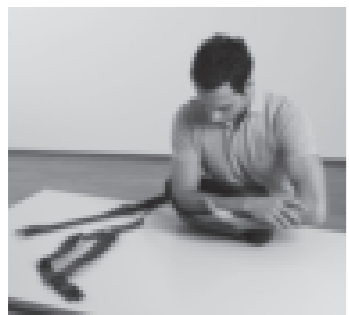
该产品仅适于在一名病患身上使用。若有多名病患用其进行治疗，那么制造商将不承担医疗产品法中的产品责任。若在穿戴期间出现过度疼痛或不适之感，请立即联系您的医生或矫形外科技师。请勿在未愈合伤口上穿戴矫正用具，并只在事先获得医疗指令的情况下进行穿戴。

הערות חשובות  
 יש להשתמש במוצר הרפואי על חולה אחד בלבד. השימוש לטיפול ביותר מחולה אחד יגרום לכיבוס ביטוח אחריות המוצר של היצרן כמשמעותה בחוק מוצרים רפואיים. אם יופיעו כאבים מעבר לכביר, או הרגשת אי נעימות, בעת הרכבת המכשיר האורתוטי, יש ליצור קשר מיידי עם הרופא או עם טכנאי האורתודות. אין להרכיב את המכשיר האורתוטי מעל פצעים מועים, ורק לאחר הניחה הרפואית.

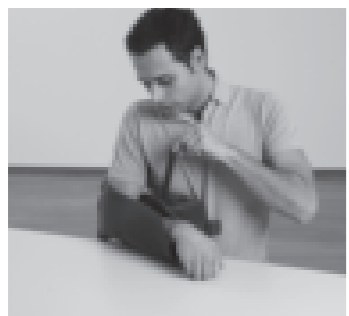


E006506/05.2019

medi. I feel better.



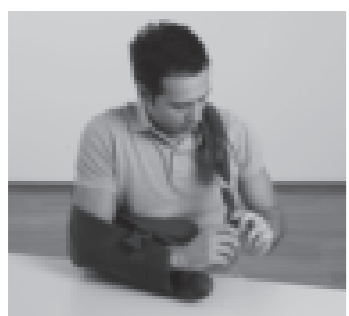
1



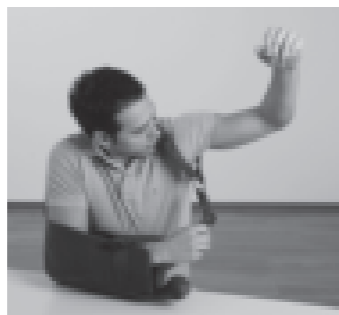
2



3



4



5



6

Deutsch

## medi SAS® 15

### Zweckbestimmung

Das medi SAS 15 ist ein Schulterabduktionslagerungskissen. Das Produkt ist ausschließlich zur orthetischen Versorgung der Schulter bestimmt und nur für den Gebrauch bei intakter Haut oder sachgemäßer Wundversorgung einzusetzen.

### Indikationen

- Konservativ/postoperativ bei akuter/chronischer Bursitis
- Konservative Ruhigstellung einer erstmaligen Schulterluxation
- Nach Kalkdepot-Entfernungen
- Impingementsyndrom
- Frozen Shoulder nach Narkosemobilisation
- Schulterprothesenimplantation
- Rekonstruktion der Rotatorenmanschetten

### Kontraindikationen

Zur Zeit nicht bekannt

### Wichtiger Hinweis

Ändern Sie die Abduktion nur auf Vorgabe Ihres behandelnden Arztes.

### Anziehanleitung

Das Ab- und Anlegen sollte wenn möglich auf einem Tisch erfolgen. Bitte beachten Sie dabei die folgenden Tipps, die sich auf das Anziehen beziehen: Die Klickverschlüsse an der Vorderseite des Kissens, sowie die Schlaufen sollten geöffnet sein. Den Schulter- und Hüftgurt bereits auf den Tisch legen.

1. Legen Sie den operierten Arm in die geöffnete Tasche, so dass die Hand auf dem Ball liegt (Bild 1).
2. Schließen Sie anschließend alle Schlaufen (Bild 2).

3. Führen die den Hüftgurt hinterm Rücken nach vorne und kletten ihn fest (Bild 3).
4. Führen Sie nun den Schultergurt über die unverletzte Schulter nach vorne und legen den Arm in die Öffnung zwischen Schulter- und Achselgurt. Schließen sie jetzt den Klickverschluss.

Grundsätzlich sollte das Produkt unter ärztlicher Anleitung angewendet und das erstmalige Anlegen unter der Einweisung von geschultem Fachpersonal, z. B. einem Orthopädie-Techniker, erfolgen. Die qualifizierte und individuelle Anpassung stellt die Wirksamkeit und die komfortable Anwendung sicher. Die gleichzeitige Anwendung mit anderen Produkten sollte mit dem behandelnden Arzt abgestimmt werden.

### Pflegehinweise

Das Produkt sollte nicht im Wasser getragen werden. Klettverschlüsse bitte vor dem Waschen schließen. Seifenrückstände, Cremes oder Salben können Hautirritationen und Materialverschleiß hervorrufen.

- Kissenbezug, Tasche und Gurte können, vorzugsweise mit medi clean Waschmittel, von Hand gewaschen werden.
- Nicht bleichen.
- Lufttrocknen.
- Nicht bügeln.
- Nicht chemisch reinigen.



medi Ukraine LLC  
Tankova Str. 8, office 35  
Business-center „Flora Park“  
Kiev 04112  
Ukraine  
T +380 44 591 11 63  
F +380 44 392 73 73  
info@medi.ua  
http://medi.ua

medi USA L.P.  
6481 Franz Warner Parkway  
Whitsett, N.C. 27377-3000  
USA  
T +1-336 4 49 44 40  
F +1-888 5 70 45 54  
info@mediusa.com  
www.mediusa.com

**Lagerungshinweis**

Bitte das Produkt trocken lagern und vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.

**Materialzusammensetzung**

PU Schaum, Polyamid

**Haftung**

Die Haftung des Herstellers erlischt bei nicht zweckmäßiger Verwendung. Beachten Sie dazu auch die entsprechenden Sicherheitshinweise und Anweisungen in dieser Gebrauchsanweisung.

**Entsorgung**

Sie können das Produkt über den Hausmüll entsorgen.

**Ihr medi Team**

wünscht Ihnen schnelle Genesung!

# medi SAS® 15

## Intended purpose

The medi SAS 15 is a shoulder abduction support. The product is exclusively to be used for the orthotic fitting of the shoulder and only on intact skin or if any wounds have been properly covered.

## Indications

- Conservative/postoperative in acute/chronic bursitis
- Conservative immobilisation of a first-time shoulder dislocation
- After removal of calcium deposits
- Impingement syndrome
- Frozen shoulder following mobilisation under narcosis
- Shoulder prosthesis insertion
- After rotator cuff surgery.

## Contraindications

None known at present.

## Important notes

Only change the angle of abduction on instruction to do so from your doctor or orthotist.

## Fitting instructions

We recommend lying on a table for the application and removal procedure. Pay attention to the following advice regarding the application: Make sure the side release buckles on the front of the cushion as well as the straps are open. Put the shoulder and hip belt on the table.

1. Place the affected arm in the open sling allowing your hand to rest on the ball (image 1).
2. Then, fasten all straps (image 2).
3. Pull the hip belt from behind your back to the front and fasten it (image 3).

4. Pull the shoulder belt over the uninjured shoulder to the front and place your arm in the opening between the shoulder and armpit belt. Now, close the side release buckles.

This product should only be used under medical supervision. Follow instructions of a trained professional, e.g. an orthopaedics technician, when applying for the first time. Qualified and individual adjustment ensures effectiveness and comfort of application. Consult your physician regarding simultaneous usage with other products.

## Care instructions

The product should not be worn in water. Hook and loop fasteners should be closed for washing. Soap residues, lotions and ointments can cause skin irritation and material wear.

- Pillow case, bag and straps can be washed by hand, preferably using medi clean washing agent.
- Do not bleach.
- Leave to dry naturally.
- Do not iron.
- Do not dry clean.



**Storage instructions**

Please keep the support in a cool, dry place and do not expose it to direct sunlight.

**Material composition**

PU-foam, Polyamid

**Liability**

The manufacturer's liability will become void if the product is not used as intended. Please also refer to the corresponding safety information and instructions in this manual.

**Disposal**

The product can be disposed of in the domestic waste.

**Your medi team**

wishes you a quick return to full fitness.

# medi SAS<sup>®</sup> 15

## Utilisation prévue

La medi SAS 15 est un coussin d'épaule d'abduction. Le produit doit être ajusté parfaitement sur l'épaule et seulement sur une peau saine et avec un recouvrement des plaies en bonne et due forme.

## Indications

- Conservatrice/postopératoire en cas de bursite aiguë/chronique
- Mise au repos conservatrice d'une première luxation de l'épaule
- Après les ablations de dépôts calcaires de la coiffe des rotateurs
- Impingement syndrome
- Epaule gelée après mobilisation d'anesthésie
- Implantation de prothèse d'épaule
- Après la reconstruction de la coiffe des rotateurs

## Contre-indications

Aucune connue à ce jour.

## Remarque importante

Ne modifiez l'abduction que sur avis de votre médecin traitant.

## Instructions de mise en place

La mise en place et le retrait doivent, si possible, se faire sur une table. Veuillez respecter les conseils suivants concernant la mise en place du bandage: Les clips de fermeture situés à l'avant du coussin et les passants des sangles doivent être ouverts. Placez déjà la sangle d'épaule et de hanche sur la table.

1. Placez le bras opéré dans la poche ouverte de telle sorte que la main repose sur la balle (photo 1).
2. Fermez ensuite tous les passants (photo 2).

3. Faites passer la sangle de hanche derrière le dos, de l'arrière vers l'avant, et fixez-la fermement (photo 3).
4. Faites maintenant passer la sangle d'épaule par-dessus l'épaule non blessée, de l'arrière vers l'avant, et placez le bras dans l'ouverture entre la sangle d'épaule et d'aisselle. Fermez maintenant le clip de fermeture.

En principe, l'utilisation de ce produit doit se faire sous contrôle médical et la première mise en place doit se faire sur les instructions d'un spécialiste formé, par exemple un technicien orthopédiste-orthésiste. Un bon ajustement individuel assure l'efficacité et le confort d'utilisation. Une utilisation simultanée avec d'autres produits n'est possible que sur avis du médecin traitant.

## Conseils d'entretien

Le produit ne doit pas être porté dans l'eau. Les bandes agrippantes doivent être fermées pour le lavage. Les résidus de savon peuvent causer des irritations cutanées et une usure du matériau.

- Lavez la taie, le sac et la sangle à la main, de préférence en utilisant le produit de lavage medi clean.
- Ne pas blanchir.
- Séchage à l'air.
- Ne pas repasser.
- Ne pas nettoyer à sec.



**Conseils de conservation**

Conservez le produit dans un endroit sec et évitez une exposition directe au soleil.

**Composition**

Mousse PU, polyamide

**Responsabilité**

Toute utilisation non conforme annule la responsabilité du fabricant. Veuillez à cet effet consulter également les consignes de sécurité et les instructions figurant dans ce mode d'emploi.

**Recyclage**

Vous pouvez jeter ce produit dans les ordures ménagères.

**Votre équipe medi**

vous souhaite un prompt rétablissement.

# medi SAS® 15

## Finalidad

medi SAS 15 es un soporte de abducción de hombro. El producto solamente puede ser utilizado exclusivamente para uso ortopédico en el hombro y en piel intacta y/o sobre heridas debidamente cubiertas.

## Indicaciones

- Conservadora y postoperatoriamente en los casos de bursitis aguda y crónica
- Tratamiento conservador inmovilizador de la primera luxación de hombro
- Después de la eliminación de calcificaciones
- Síndrome de atrapamiento
- Hombro congelado (capsulitis adhesiva) tras movilización bajo anestesia
- Implantación de prótesis de hombro
- Reconstrucción del manguito rotador

## Contraindicaciones

Desconocidas hasta la fecha.

## Advertencia importante

Cambie usted la abducción sólo si se lo ordena su médico.

## Instrucciones de colocación

La colocación y extracción debe realizarse sobre la mesa. Tenga en cuenta las siguientes recomendaciones relacionadas con la colocación: Las hebillas de clic de la parte delantera de la almohadilla y los pasadores deben estar abiertos. Coloque la cinta del hombro y de la cadera sobre la mesa.

1. Coloque el brazo operado en el bolsillo abierto de forma que la mano se apoye sobre la palma (imagen 1).
2. A continuación, cierre todos los pasadores (imagen 2).

3. Pase la correa de la cadera de detrás de la espalda hacia delante y ciérrelo bien con el fecho de gancho y bucle (imagen 3).
4. Pase la correa del hombro sobre el hombro no lesionado hacia delante y coloque el brazo en la abertura entre la correa del hombro y de la axila. Cierre ahora la hebilla de clic.

El producto debería ser utilizado principalmente bajo instrucciones médicas y la primera vez que se coloque debería realizarse bajo la instrucción de personal especializado y formado, por ejemplo, un técnico ortopédico. El ajuste personal y cualificado asegura la eficacia y su cómodo uso. El uso simultáneo con otros productos debe ser acordado con su médico.

## Instrucciones de cuidado

El producto no debe llevarse puesto en el agua. Antes de lavar, cerrar los cierres adhesivos. Restos de jabón, cremas o pomadas pueden provocar irritaciones en la piel y desgaste del material.

- La funda del cojín, el bolso y la correa pueden ser lavados a mano, preferentemente con el detergente medi clean.
- No blanquear.
- Secar al aire.
- No planchar.
- No limpiar en seco.





**Instrucciones de conservación**

Por favor, conserve la ortesis en un lugar seco y protegida de los rayos solares directos.

**Composición**

Espuma PU, poliamida

**Garantía**

La garantía del fabricante se anulará en caso de un empleo no previsto. Deberá tener en cuenta al respecto las indicaciones de seguridad y las instrucciones de este manual.

**Eliminación**

Este producto puede eliminarse junto con la basura doméstica.

**Su equipo medi**

le desea una pronta recuperación.

# medi SAS® 15

## Finalidade

medi SAS 15 é um suporte com abdução para o ombro. Este produto deve ser exclusivamente utilizado para o apoio do ombro em abdução e apenas sobre pele intacta e com a devida cobertura da ferida.

## Indicações

- Tratamento conservativo e post-operatório para bursite aguda e crónica
- Posição de repouso conservativa de uma primeira luxação do ombro
- Após extirpação do depósito calcário
- Síndrome de „impingement”
- Ombro rígido em consequência de imobilização anestésica
- Implante de próteses no ombro
- Reconstrução da parte superior da cápsula da articulação escapulo-umeral.

## Contra-indicações

Não se conhecem até à data.

## Indicações importantes

Apenas pode alterar a abdução com autorização do seu médico assistente.

## Instruções de colocação

A remoção e aplicação deverão ser efectuadas, se possível, sobre uma mesa. Tenha em atenção as sugestões seguintes que se referem à colocação: Os fechos de presilha na frente da almofada, bem como os nós corrediços devem estar abertos. Colocar a alça de ombro e da anca logo sobre a mesa.

1. Coloque o braço operado no apoio de imobilização, de forma a que a mão fique sobre a bola (figura 1).
2. Em seguida, feche todos os nós corrediços (figura 2).

3. Introduza a alça da anca pela parte de trás das costas até à frente e aperte-a bem (figura 3).
4. Introduza agora a alça de ombro por cima do ombro não afectado até à frente e coloque o braço na abertura entre a alça de ombro e da axila. Feche agora o fecho de presilha.

O produto deverá ser essencialmente aplicado sob supervisão médica e a primeira aplicação deverá ser efectuada sob a orientação de pessoal especializado com formação, por ex. um técnico de ortopedia. O ajuste qualificado e individual assegura a eficácia e a utilização confortável. A utilização em simultâneo com outros produtos deverá ser aprovada pelo médico assistente.

## Instruções de lavagem

O produto não deverá ser usado na água. Fechar os fechos em gancho e argola antes de lavar. Os resíduos de sabão, cremes ou pomadas podem provocar irritação cutânea e desgaste do material.

- Preferencialmente lave a fronha da almofada, a bolsa e a tira à mão com detergente medi clean.
- Não branquear
- Deixar secar ao ar.
- Não engomar.
- Não lavar com produtos químicos.



### **Conservação**

Guarde a ortótese em lugar seco e protegida da luz directa do sol.

### **Composição**

Espuma PU, Poliamida

### **Responsabilidade Civil**

A responsabilidade civil do fabricante extingue-se em caso de uso indevido. Neste contexto, observe também as respetivas instruções de segurança e indicações existentes neste manual de instruções.

### **Eliminação**

Pode eliminar o produto pelo lixo doméstico.

### **A sua equipa medi**

Deseja-lhe um bom restabelecimento.

# medi SAS® 15

## Scopo

medi SAS 15 è un supporto per l'abduzione della spalla. Il prodotto è destinato esclusivamente ad uso ortopedico della spalla e solo su pelle integra o su ferite adeguatamente coperte.

## Indicazioni

- Nel trattamento conservativo e postoperatorio per borsiti acute e croniche
- Nell'immobilizzazione conservativa di una prima lussazione di spalla
- Dopo asportazione di calcificazioni della cuffia dei rotatori
- Sindrome da conflitto (impingement)
- Spalla congelata in seguito a immobilizzazione tramite narcotici
- Impianto di protesi di spalla
- Ricostruzione della cuffia dei rotatori

## Controindicazioni

Attualmente non note

## Avvertenza important

Modificare l'abduzione solo su indicazione del medico curante.

## Istruzioni per l'uso

L'applicazione e la rimozione dovrebbero essere eseguite se possibile appoggiandosi a un tavolo. Prestare attenzione ai seguenti suggerimenti relativi al fissaggio: Le fibbie sulla parte anteriore del cuscinetto e i tiranti devono essere aperti. Porre sul tavolo la cinghia per la spalla e quella per la vita.

1. Infilare il braccio operato nel bendaggio aperto, in modo che la mano si trovi sulla sfera (figura 1).
2. Chiudere quindi tutti i tiranti (figura 2).

3. Avvolgere la cinghia dietro la schiena e agganciare saldamente (figura 3).
4. A questo punto, avvolgere la cinghia intorno alla spalla sana e infilare il braccio nello spazio tra la spalla e l'ascella. Chiudere le fibbie.

In linea di principio, il prodotto deve essere usato sotto controllo medico e la prima applicazione deve avvenire sotto la guida di personale specializzato, come ad esempio un protesista. La regolazione idonea e personalizzata garantisce l'efficacia e la comodità d'uso. L'applicazione contemporanea con altri prodotti deve essere concordata con il medico curante.

## Istruzioni per la manutenzione

Il prodotto non va indossato mentre si è in acqua. Chiudere le chiusure a strappo asola-uncino prima del lavaggio. I residui di sapone, le creme e le pomate possono causare irritazioni cutanee e l'usura del materiale.

- Le federe, le borse e le cinture vanno lavate preferibilmente a mano con il detersivo medi clean.
- Non candeggiare.
- Asciugare all'aria.
- Non stirare.
- Non lavare a secco.



**Avvertenze per la conservazione**

Conservare l'ortesi in luogo asciutto e protetto dalla luce solare diretta.

**Composizione material**

Schiuma PU, Poliammide

**Responsabilità**

La responsabilità del produttore decade in caso di utilizzo inappropriato. A questo proposito rispettare le indicazioni di sicurezza e le istruzioni contenute in questo manuale per l'uso.

**Smaltimento**

È possibile smaltire il prodotto con i rifiuti domestici.

**Il team medi**

Le augura una pronta guarigione.

# medi SAS<sup>®</sup> 15

## Beoogd doel

De medi SAS 15 is een schouder abductie orthese. Dit product is uitsluitend te gebruiken voor de fitting van de schouder en op een huid die intact is en bij deskundige wondafdekking.

## Indicaties

- Conservatief en postoperatief bij acute en chronische bursitis
- Conservatieve immobilisatie van een vroegere schouderluxatie
- Na arthroscopische verwijdering van kalkdepots
- Impingement-syndroom
- Frozen shoulder na mobilisering onder narcose
- Implantatie van een schouderprothese
- Reconstructie van het rotator-manchet

## Contraindicaties

Momenteel niet bekend

## Belangrijke opmerking

Verander de abductie slechts op voorschrift van uw behandelende arts.

## Aantrekken

Indien mogelijk dient het af- en aanleggen op een tafel plaats te vinden. Neem hierbij de volgende tips voor het aantrekken in acht: De kliksluitingen aan de voorzijde van het kussen en de lussen moeten geopend zijn. De schouder- en heupriem reeds op de tafel leggen.

1. Leg de geopereerde arm in de geopende zak, zodat de hand op de bal ligt (afb. 1).
2. Sluit vervolgens alle lussen (afb. 2).
3. Leid de heupriem achter de rug langs naar voren en klit deze vast (afb. 3).
4. Leid nu de schouderriem over de ongedeerde schouder naar voren en leg de arm in de opening tussen

schouder- en okselriem. Sluit nu de kliksluiting.

Het product moet altijd op aanwijzingen van een arts worden gebruikt en voor de eerste maal worden aangelegd tijdens een instructiesessie door geschoold vakpersoneel, bijv. een orthopedisch technicus. Het individuele aanpassen door een vakman waarborgt de effectiviteit en het draagcomfort. Gelijktijdig gebruik met andere producten moet met de behandelende arts worden afgestemd.

## Wasinstructies

Het product mag niet in water worden gedragen. Klittenbanden vóór het wassen sluiten. Zeepresten, crèmes of zalven kunnen voor huidirritatie of slijtage van het materiaal zorgen.

- Kussenovertrek, zak en banden kunnen, bij voorkeur met medi clean-wasmiddel, met de hand worden gewassen.
- Niet bleken.
- Aan de lucht drogen.
- Niet strijken.
- Niet chemisch reinigen.



**Bewaarinstructie**

Bewaar de orthese op een droge plek en bescherm ze tegen direct zonlicht.

**Materiaalsamenstelling**

Schuim PU, Polyamide

**Aansprakelijkheid**

De aansprakelijkheid van de fabrikant vervalt bij ondeskundig gebruik. Houd daartoe ook rekening met de desbetreffende veiligheidsinstructies en aanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing.

**Afvalverwijdering**

U kunt het product bij het huishoudelijke afval doen.

**Uw medi team**

wenst u van harte beterschap.

# medi SAS® 15

## Formål

medi SAS 15 er en skulderabduktions-skinne. Produktet er udelukkende til ortosebehandling af skulderen og kun på intakt hud og korrekt sårforbinding.

## Indikationer

- Konservativt og postoperativt ved akut og kronisk bursitis
- Konservativ immobilisering af førstegangs skulderluxation
- Efter kalkdepotjernelser fra rotatormanchetten
- Impingementsyndrom
- Frozen Shoulder efter narkosemobilisering
- Skulderproteseimplantation
- Rekonstruktion af rotatormanchetten

## Kontraindikationer

Ingen kendte til dato.

## Vigtig oplysning

Ændr kun på abduktionen efter anvisning fra Deres behandlende læge.

## Sådan tages den på

Onomed skal om muligt tages på og af på et bord. Vær opmærksom på følgende tip, der vedrører iføringen:

Kliklukningerne på pudens forside samt sløjferne skal være åbne. Læg skulder- og hofteselen på bordet.

1. Læg den opererede arm in den åbnede lomme så hånden ligger på kuglen (figur 1).
2. Luk derefter alle sløjfer (figur 2).
3. Før hofteremmen fremad bagom ryggen og sæt den fast med lukningerne (figur 3).
4. Før så skulderremmen fremad over den uskadte skulder og læg armen i åbningen mellem skulder- og armhuleremmen Luk derefter kliklukningerne.

Produktet skal grundlæggende bruges med vejledning fra en læge og første gang det tages på, skal trænet personale, f.eks. en ortopæditekniker, oplære i dette. Den kvalificerede og individuelle tilpasning sørger for at brugen foregår effektivt og behageligt. Samtidig brug med andre produkter skal koordineres med den behandlende læge.

## Vaskeanvisning

Tag ikke produktet på i vand. Luk venligst burrelukningerne før vask. Sæberester, cremer eller salver kan fremkalde hudirritationer og materialeslid.

- Pudebetræk, taske og seler skal helst vaskes med medi clean vaskemiddel i hånden.
- Må ikke bleges
- Lufttørres
- Må ikke stryges.
- Må ikke rengøres kemisk.





### **Opbevaringsinstruktioner**

Opbevar ortosen tørt og udsæt den ikke for direkte sollys.

### **Materialesammensætning**

PU skum, Polyamid

### **Ansvar**

Fabrikantens ansvar bortfalder i tilfælde af ukorrekt anvendelse. Tag også hensyn til de pågældende sikkerhedshenvisninger og instruktionerne i denne brugsvejledning.

### **Bortskaffelse**

Produktet kan bortskaffes sammen med det almindelige husholdningsaffald.

### **Deres medi Team**

Ønsker Dem god bedring

# medi SAS® 15

## Ändamål

medi SAS 15 är en axel abduktionsortos. Produkten skall endast användas vid axelskador. Den skall appliceras mot intakt hud och endast på oskadad hud.

## Indikationer

- Konservativt och postoperativt vid akut och kronisk bursit
- Konservativ fixering av förstagångsluxation i axeln
- Efter avlägsnande av förkalkningar i rotatorcuffen
- Impingementsyndrom
- Frozen Shoulder efter narkosmobilisering
- Axelpotesimplantation
- Rekonstruktiva ingrepp på rotatorcuffen

## Kontraindikationer

Hittills inga kända

## Viktiga råd

Ändra inte den inställda vinkeln utan ordination av behandlande läkare.

## Anvisningar för påtagning

Av- och påtagning bör om möjligt utföras på ett bord. Uppmärksamma följande tips som gäller påtagningen: Klickförslutningen på kuddens framsida samt remmarna bör vara öppna. Lägg först axel- och höftremmen på bordet.

1. Lägg den opererade armen i den öppna fickan så att handen ligger på kulan (figur 1).
2. Stäng sedan alla remmar (figur 2).
3. För höftremmen framåt bakom ryggen och fäst den (figur 3).
4. För nu axelremmen framåt över den oskadade axeln och lägg armen i öppningen mellan axel- och armhåleremmen. Stäng sedan klickförslutningen.

Produkten ska grundläggande användas under anvisning av läkare och den första påtagningen ska ske tillsammans med utbildad personal, t.ex. en ortopedtekniker. Den kvalificerade och individuella anpassningen säkerställer en effektiv och bekväm användning. Samtidig användning med andra produkter ska ske i samförstånd med den behandlande läkaren.

## Tvättråd

Produkten bör inte användas i vatten. Förslut alla kardborrband före tvätt. Tvålrester, krämer eller salvor kan förorsaka hudirritationer eller materialslitage.

- Kuddöverdrag, väska och band kan tvättas för hand, företrädesvis med medi clean-tvättmedel.
- Får ej blekas.
- Låt lufttorka.
- Får ej strykas.
- Får ej kemtvättas.



**Förvaring**

Förvara ortosen torrt och utsätt den inte för direkt solljus.

**Materialsammansättning**

PU skum, Polyamid

**Ansvar**

Tillverkarens ansvar upphör vid en icke avsedd användning. Observera även de respektive säkerhetsanvisningarna och anvisningarna i den här bruksanvisningen.

**Avfallshantering**

Produkten kan kastas med hushållsavfall.

**Ditt medi Team**

önskar dig god bättring

# medi SAS® 15

## Informace o účelu použití

medi SAS 15 je abdukční ramenní ortéza. Výrobek je určen výhradně k použití po odborném nasazení na rameno a pouze na nepoškozenou kůži a případná rána musí být odborně zakryta.

## Indikace

- Konzervativní nebo postoperativní ošetření po subakromiální burzitidě
- Konzervativní znehybnění po luxaci ramene
- Po zákrocích akromioplastiky
- Impingement Syndrome
- Ztuhlé rameno (frozen shoulder) po narkotizační mobilizaci
- Implantace ramenní protézy
- Rekonstrukci rotátorové manžety

## Kontraindikace

V současnosti nejsou známy žádné.

## Důležité upozornění

Abdukci měňte pouze podle zadání Vašeho ošetřujícího lékaře.

## Návod k nasazení

Nasazení a sejmutí by se mělo pokud možno provádět na stole. Vezměte při tom na vědomí následující tipy, které se týkají nasazení. Zacvakávací spony na přední straně polštářku a také smyčky by měly být otevřené. Ramenní a bederní popruh již položte na stůl.

1. Ošetřovanou paži položte do otevřené kapsy tak, aby ruka ležela na míčku (obrázek 1).
2. Následně utáhněte všechny smyčky (obrázek 2).
3. Bederní popruh vedte za zády dopředu a pevně ho připevněte (obrázek 3).

4. Ramenní popruh nyní přetáhněte přes zdravé rameno dopředu a paži vložte do otvoru mezi ramenním a podpažním popruhem. Zacvakávací sponu nyní zapněte.

Výrobek by se měl používat jen po konzultaci s lékařem a první nasazení a instruktáž by měl provést školený odborný personál, např. ortopedický technik. Kvalifikované a individuální nastavení zaručuje účinnost a pohodlné nošení. Používání tohoto výrobku společně s jinými výrobky by měl schválit ošetřující lékař.

## Pokyny k praní

Výrobek by se neměl používat ve vodě. Pásky na suchý zip před praním zapněte. Zbytky mýdla, krému nebo mastí mohou způsobit podráždění pokožky a zvýšené opotřebení materiálu.

- Potah polštářku, tašku a popruhy lze prát nejlépe za použití pracího prostředku medi clean v ruce.
- Nebělit.
- Sušit na vzduchu.
- Nežehlit.
- Chemicky nečistit.



**Pokyny ke skladování**

Ortému prosím skladujte v suchu a  
chráňte ji před přímým sluncem.

**Materiálové složení**

PU pěna, Polyamid

**Ručení**

Ručení výrobce zaniká při nesprávném  
používání. Dodržujte také příslušné  
bezpečnostní pokyny a instrukce v  
tomto návodu k používání.

**Likvidace**

Dosloužilý výrobek můžete odstranit s  
komunálním odpadem.

**Váš tým medi**

Vám přeje rychlé uzdravení.

# medi SAS® 15

## Namjena

medi SAS 15 je abdukcijiska potpora za rame. Proizvod je namijenjen isključivo za ortopedsku primjenu na ramenu i samo na neoštećenu kožu i za propisno prekrivanje rane.

## Indikacije

- Kod konzervativnog/postoperativnog te akutnog/kroničnog burzitisa
- Konzervativni tretman-imobilizacija kod prve dislokacije ramena
- Nakon otklanjanja kalcifikata
- Sindroma sraza (Impingement)
- "Smrznuto rame" nakon mobilizacije pad narkozom
- Implantacija proteze ramena
- Nakon operacije rotatorne manžete

## Kontraindikacije

Do danas nepoznate.

## Važne napomene

Kut abdukcije promijenite samo uz dopuštenje liječnika.

## Upute

Skidanje i postavljanje treba obaviti na stolu ako je moguće. Imajte na umu sljedeće savjete vezane za oblačenje: Kopčice na prednjoj strani jastuka, kao i petlje trebali bi biti otvoreni. Pojas za rame i kuk staviti na stol.

1. Umetnite operiranu ruku u otvorenu torbu tako da je ruka na lopti (slika 1).
2. Zatim zatvorite sve petlje (slika 2).
3. Provedite pojas za kuk iza leđa prema naprijed i fiksirajte ga (slika 3).
4. Sada provedite pojas za rame preko neozlijeđenog ramena naprijed i stavite ruku u otvor između pojasa za rame i pazuha. Sada zatvorite zatvarač.

Uglavnom, proizvod treba koristiti pod nadzorom liječnika i prvi put trebao bi biti postavljen prema uputama obučenog osoblja, npr. ortopedskog tehničara. Kvalificirano i individualno podešavanje osigurava učinkovitost i udobnost korištenja. Za istodobno korištenje drugih proizvoda savjetujte se s liječnikom.

## Upute za upotrebu

Proizvod se ne smije nositi u vodi. Čičak-trake zatvorite prije pranja. Ostaci sapuna, krema ili masti mogu izazvati iritacije kože i trošenje materijala.

- Jastučnica, torba i pojasevi mogu se prati medicinskim sredstvom, ručno.
- Ne izbjeljivati.
- Sušiti na zraku.
- Ne glačati.
- Ne čistiti kemijski.



**Upute za skladištenje**

Čuvati na hladnom, suhom mjestu, bez izravnog kontakta sa suncem.

**Sastav materijala**

PU-pjena, Poliamida

**Jamstvo**

Jamstvo proizvođača prestaje važiti u slučaju nenamjenske uporabe. Pri tome slijedite i odgovarajuće sigurnosne napomene i instrukcije u ovim uputama za uporabu.

**Zbrinjavanje**

Proizvod se može odložiti s kućanskim otpadom.

**Vaš medi Team**

želi Vam brzo ozdravljenje.

# medi SAS® 15

## Назначение

Отводящая шина medi SAS 15 может быть использован только в случае отсутствия заболеваний и повреждений кожи непосредственно в области применения шины в качестве раневого покрытия.

## Показания

- Состояние после операции на вращающей манжете плеча
- Послеоперационная иммобилизация после артроскопического удаления отложений кальция на вращающей манжете плеча и после декомпрессии субакромиального пространства (по Neer) при плечелопаточном болевом синдроме
- Консервативная или послеоперационная декомпрессия субакромиального пространства при острых или хронических бурситах
- Уменьшение напряжения компонентов капсулы плечевого сустава после открытой или артроскопической стабилизации
- Иммобилизация верхней конечности при вывихе плеча

## Противопоказания

До настоящего времени не выявлены.

## Важное замечание

Угол отведения можно изменять только по рекомендации врача.

## Инструкция по наложению

Снятие и наложение следует, по возможности, производить на столе. При этом соблюдайте следующие рекомендации по надеванию:

застежки-липучки на передней стороне подушки, а также петли должны быть расстегнуты. Плечевой и набедренный ремни положите на стол, чтобы они были под рукой.

1. Поместите прооперированную руку в расстегнутый карман таким образом, чтобы кисть находилась на мяче (рис. 1).
2. Затем застегните все петли (рис. 2).
3. Оберните набедренный ремень вокруг тела и застегните его спереди (рис. 3).
4. Перекиньте плечевой ремень через здоровое плечо по направлению вперед и поместите руку в отверстие между плечевым и подмышечным ремнями. Теперь застегните застежку-липучку.

В целом, изделие должно применяться под руководством врача, а первое наложение – сопровождаться указаниями квалифицированного персонала, прошедшего соответствующее обучение, например, специалиста по ортопедической технике. Индивидуальная подгонка квалифицированным специалистом обеспечивает эффективность и удобство в применении. Применение одновременно с другими изделиями следует согласовать с лечащим врачом.

## Рекомендации по уходу

Не носить изделие в воде. Перед стиркой застегните застежки-липучки. Остатки мыла, кремы или мази могут вызвать раздражение кожи и износ материала.

- Стирайте наволочки, карманы и ремни предпочтительно с использованием моющего средства medi clean.
- Не отбеливать.
- Сушите на воздухе.



- Не гладьте.
- Не подвергать химической чистке.



### **Инструкция по хранению**

Хранить в сухом месте, защищать от прямого попадания солнечных лучей.

### **Материалы**

пенополиуретан, полиамид

### **Ответственность**

При использовании изделия не по назначению производитель не несет никакой ответственности. Также соблюдайте указания по безопасности и предписания, приведенные в этой инструкции.

### **Утилизация**

Изделие можно утилизировать вместе с бытовыми отходами.

### **Ваша компания medi**

желает Вам скорейшего выздоровления!

# medi SAS® 15

## Kullanım amacı

medi SAS 15 omuz abdüksiyon desteğidir. Bu ortez sadece omuzun ortopedik olarak desteklenmesinde ve sağlam ciltle kullanılmalıdır ve yaralanmaların uygun şekilde kapatılmasında kullanılabilir.

## Endikasyonlar

- Subakromiyal aralığın akut ve kronik bursitlerinde konservatif ve postoperatif dekompresyon için
- İlk defa olan omuz luksasyonlarında konservatif immobilizasyonu
- Rotator manşetindeki kireç birikiminin artroskopi yardımı ile giderilmesinden
- Impingement sendromunda
- Narkoz mobilizasyonu sonrası frozen shoulder
- Omuz protezi implantasyonu
- Postoperatif rotator manşetinin rekonstrüksiyonu için müdahalelerden sonra

## Kontrendikasyonlar

Şimdilik bilinmiyor

## Önemli uyarı

Abdüksiyonu sadece tedavi eden doktorunuzun talimatı doğrultusunda değiştiriniz.

## Kullanım talimatı

Ürün mümkünse bir masa üzerine koyulmalı ve burada hazırlanmalıdır. Lütfen bu esnada ürünün giyilmesiyle ilgili aşağıdaki önerileri dikkate alın: Desteğin ön kısmında ve ilmiklerde bulunan klikli kilitler açılmış olmalıdır. Omuz ve bel kayışını masanın üzerine koyun.

1. Ameliyatlı kolu açılmış desteğin içine sokun, bu esnada eliniz topun üzerinde olmalıdır (resim 1).

2. Şimdi tüm bağları kapatın (resim 2).
3. Bel kayışını sırtınızdan öne doğru geçirin ve cırtıyla kapatın (resim 3)
4. Şimdi omuz kayışını sağlıklı omuz üzerinden öne doğru geçirin ve kolunuzu omuz ile koltuk altı kayışı arasındaki açıklıktan geçirin. Şimdi klik kilidini kapatın.

Ürün temel olarak doktor talimatıyla kullanılmalı ve ilk kez eğitilmiş bir uzman, örn. bir ortopedi teknisyeni tarafından takılmalıdır. Ürünün vasıflı biri tarafından kişiye göre ayarlanmasıyla etkinliği ve konforlu kullanımı mümkün olur. Ürünün aynı anda başka ürünlerle birlikte kullanılıp kullanılmayacağına tedaviyi yapan doktor karar verecektir.

## Yıkama bilgileri

Ürün su içinde kullanılmamalıdır. Cırt bantları lütfen yıkama öncesinde kapatın. Sabun artıkları, krem veya merhemler cilt tahrişlerine ve malzeme aşınmasına neden olabilir.

- Yastık kılıfını, çantayı ve kemeri tercihen medi clean deterjanıyla elde.
- Beyazlatıcı kullanmayın
- Havada kurumaya bırakın
- Ütülemeyin.
- Kimyasal temizliğe vermeyin.



**Saklama**

Lütfen ortezi kuru bir ortamda saklayınız ve doğrudan güneş ışığından koruyunuz.

**Materyal**

PU köpük, polyamid

**Sorumluluk**

Uygunsuz kullanım sonucu doğabilecek durumlardan imalatçı sorumlu tutulamaz. Bu nedenle, ilgili güvenlik uyarılarını ve bu kullanım kılavuzundaki talimatları mutlaka göz önünde bulundurun.

**Atığa ayırma**

Ürünü ev çöprü üzerinden atığa ayırabilirsiniz.

**medi Ekibiniz**

size acil şifalar diler!

# medi SAS® 15

## Przeznaczenie

medi SAS 15 to orteza odwodząca stawu barkowego. Produkt ma zastosowanie wyłącznie ortopedyczne w leczeniu stawu barkowego. Stosować tylko na nienaruszoną skórę do prawidłowego opatrywania ran.

## Wskazania

- Zachowawczo i pooperacyjnie do obniżenia ciśnienia przestrzeni podbarkowej przy ostrym chronicznym zapaleniu kaletki stawu barkowego
- Zapobiegawcze unieruchomienie pierwszego zwichnięcia w stawie barkowym.
- Pooperacyjne unieruchomienie po artroskopowych usunięciach złogów wapnia w obrębie mankietu rotatorów
- Impingement Syndrom
- Frozen Shoulder (zamrożony bark) po unieruchomieniu pod narkozą
- Implantacja protezy barkowej
- Pooperacyjnie po zabiegach rekonstrukcji mankietu rotatorów

## Przeciwwskazania

W chwili obecnej nieznane.

## Ważna wskazówka

Zmiana ustawienia kąta stawu możliwa jest wyłącznie na polecenie lekarza prowadzącego.

## Instrukcja zakładania

O ile to tylko możliwe, stabilizator należy zakładać i zdejmować na stole. Należy przy tym stosować się do następujących wskazówek dotyczących zakładania: rzepy z przodu poduszki oraz pętelki powinny być rozpięte. Pas barkowy i biodrowy rozłożyć wcześniej na stole.

1. Operowane ramię położyć na otwartym worku, tak by dłoń leżała na pięcie (rys. 1).
2. Następnie zapiąć wszystkie pętelki (rys. 2).
3. Pas biodrowy przełożyć za plecami do przodu i zapiąć rzep (rys. 3).
4. Następnie pas barkowy przełożyć przez zdrowy bark do przodu, a ramię włożyć w otwór między pasem barkowym i pachowym. Zapiąć rzep.

Zasadniczo produkt należy stosować na zlecenie lekarza. Przy pierwszym zakładaniu należy stosować się do wskazówek personelu specjalistycznego, np. technika ortopedii. Specjalistyczne i indywidualne dopasowanie gwarantuje skuteczność i komfort stosowania. Jednoczesne stosowanie z innymi produktami należy skonsultować z lekarzem prowadzącym.

## Pranie

Produktu nie należy nosić w wodzie. Przed praniem należy pamiętać o zapięciu mocowania na rzep. Resztki mydła, kremu lub maści mogą spowodować podrażnienia skóry i zużycie materiału.

- Do prania poszewkę poduszki, torbę i pasy najlepiej używać środka medi clean. Zalecane pranie ręczne.
- Nie wybielać.
- Suszyć na powietrzu.
- Nie prasować.
- Nie czyścić chemicznie.



**Przechowywanie**

Ortezę należy przechowywać w suchym miejscu i chronić przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.

**Skład materiału**

Pianka PU, poliamid

**Odpowiedzialność**

Odpowiedzialność producenta wygasa w przypadku zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem. Należy również uwzględnić odnośne wskazówki bezpieczeństwa i informacje zawarte w niniejszej instrukcji eksploatacji.

**Utylizacja**

Produkt można zutylizować z odpadami z gospodarstwa domowego.

**Pracownicy firmy medi**

życzą szybkiego powrotu do zdrowia!

# medi SAS® 15

## Ενδεξιγμένη χρήση

Το medi SAS 15 είναι μια ομάδα υποστηρίξης απαγωγής των ώμων. Το προϊόν προορίζεται αποκλειστικά για να χρησιμοποιηθεί για την τοποθέτηση ορθωτικών του ώμου και μόνο σε άθικτο δέρμα στο οποίο έχουν καλυφθεί σωστά οι πληγές.

## Ενδείξεις

- Συντηρητικά και μετεγχειρητικά για την αροσμπρυσή του υρακρωμιακού χώρου σε οξεία και χρόνια θυλακίτιδα
- Συντηρητική ακινητοποίηση ρρώτης εξάρθρωσης του ώμου
- Μετεγχειρητική ακινητοποίηση μετά από αρθροσκοπική αφαίρεση ασβεστώσεων του τενοντίου πετάλου του ώμου (rotator cuff), μετά από υρακρωμιακές εκκετώσεις (κατά Neer) μετά από ερώδυνο ώμο κολυμβητών ή σύνδρομο προστριβής
- Impingement Syndrom
- Παγωμένος ώμος μετά από κίνηση κατά τη νάρκωση
- Εμφύτευση ρρόθης ώμου
- Μετεγχειρητικά μετά από ερεμβάσεις για αροκατάσταση της μανσέτας του περιστροφός μυός

## Αντενδείξεις

Προς στιγμή δεν υπάρχουν γνωστές αντενδείξεις.

## Σημαντική υπόδειξη

Τροποποίηση του νάρθηκα απαγωγής μόνο σύμφωνα με τις συστάσεις του θεράποντος γιατρού σας.

## Οδηγίες εφαρμογής

Η αφαίρεση και η τοποθέτηση πρέπει να γίνονται, αν είναι δυνατόν, πάνω σε τράπεζα. Τηρήστε τις ακόλουθες υποδείξεις για την εφαρμογή του

επιδέσμου: Οι σύνδεσμοι ασφάλισης στην μπροστινή πλευρά του μαξιλαριού και οι θηλιές πρέπει να είναι ανοιχτά. Τοποθετήστε τη ζώνη ώμου και τη ζώνη μέσης στην τράπεζα.

1. Τοποθετήστε τον εγχειρισμένο βραχίονα στην ανοιχτή θήκη, έτσι ώστε το χέρι να ακουμπά πάνω στην μπάλα (εικόνα 1).
2. Κατόπιν, κλείστε όλες τις θηλιές (εικόνα 2).
3. Περάστε τη ζώνη μέσης πίσω από την πλάτη, προς τα εμπρός και κλείστε τη σταθερά (εικόνα 3).
4. Περάστε τη ζώνη ώμου πάνω από τον γερό ώμο, από πίσω προς τα εμπρός και τοποθετήστε το βραχίονα στο άνοιγμα μεταξύ της ζώνης ώμου και της ζώνης της μασχάλης. Κατόπιν, κλείστε το σύνδεσμο ασφάλισης.

Το προϊόν πρέπει να χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις οδηγίες ιατρού και η πρώτη εφαρμογή πρέπει να εκτελείται υπό την καθοδήγηση ειδικού προσωπικού, όπως π.χ. ενός τεχνικού ορθοπεδικού. Η εξειδικευμένη και εξατομικευμένη προσαρμογή εξασφαλίζει την αποδοτική χρήση και την άνετη εφαρμογή του επιδέσμου. Σε περίπτωση εφαρμογής άλλου προϊόντος, πρέπει να συμβουλευτείτε τον θεράποντα ιατρό σας.

## Υποδείξεις περιποίησης

Δεν πρέπει να φοράτε το προϊόν μέσα στο νερό. Κλείστε τους συνδέσμους τύπου βέλκρο πριν από πλύσιμο. Τα υπολείμματα σαπουνιού, οι κρέμες ή οι αλοιφές μπορούν να προκαλέσουν ερεθισμούς του δέρματος και φθορά του υλικού.

- Το κάλυμμα του μαξιλαριού, η θήκη και οι ιμάντες πρέπει να πλένονται στο χέρι, κατά προτίμηση με το καθαριστικό medi clean.
- Μην χρησιμοποιείτε λευκαντικό.
- Στεγνώνετε στον αέρα.
- Μην σιδερώνετε.
- Μην κάνετε στεγνό καθάρισμα.



### **Υπόδειξη για την φύλαξη**

Παρακαλούμε να φυλάξετε το ορθωτικό μηχάνημα σε στεγνό μέρος και προστατέψτε το από άμεση ηλιακή ακτινοβολία.

### **Υλικό**

αφρός πολυουρεθάνης, πολυαμίδιο

### **Ευθύνη**

Η ευθύνη του κατασκευαστή παύει σε περίπτωση μη ορθής χρήσης. Προσέχετε, επίσης, τις αντίστοιχες υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες στις παρούσες οδηγίες χρήσης.

### **Απόρριψη**

Μπορείτε να απορρίψετε το προϊόν μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.

### **Η ομάδα medi**

σας εύχεται περαστικά

### تعليمات التخزين

يُرجى حفظ الدعامة في مكان بارد وجاف وعدم تعريضها لضوء الشمس المباشر.

### المواد المُستَخدَمة

رغوة بولي يوريثان، بولي أميد

### المسؤولية

تنتفي مسؤولية الشركة المُنتِجة في حالة عدم استخدام المنتج وفقاً للغرض المقصود. يرجى الرجوع أيضاً إلى معلومات وتعليمات السلامة ذات الصلة الواردة في هذا الدليل.

### التخلص من المنتج

يمكن التخلص من هذا المنتج ضمن القمامة المنزلية.

### فريق medi

يُتمنى لكم عودة سريعة لكامل لياقتكم.



# medi SAS® 15

## الغرض المقصود

medi SAS 15 عبارة عن دعامة تثبيت الكتف. لا يُستخدم هذا المنتج إلا لتقويم عظام الكتف ويوضع فقط إما على الجلد السليم من الجروح أو إذا تمت تغطية الجروح بصورة ملائمة.

## دواعي الاستخدام

- العلاج التحفظي/ بعد الجراحة في حالات التهاب الجراب الحاد/ المزمن
- العلاج التحفظي بتثبيت الحركة لعلاج خلع كتف للمرة الأولى
- بعد إزالة ترسبات الكالسيوم
- متلازمة الانحسار
- الكتف المتجمد نتيجة التحرك تحت التخدير
- تركيب كتف اصطناعي
- بعد جراحة الكم الدوار.

## موانع الاستعمال

ليست هناك أية موانع معروفة حاليًا.

## ملاحظات مهمة

لا تغير زاوية التثبيت إلا بناءً على تعليمات بفعل ذلك من طبيبك أو أخصائي تقويم العظام.

## تعليمات الارتداء

- نحن ننصح بالاستلقاء على طاولة لارتداء الجهاز وخلعه. انتبه إلى النصائح التالية بشأن الارتداء: تأكد أن أربازيم التحرر الجانبي الموجودة أمام الوسادة والأحزمة مفتوحة. ضع حزام الكتف والورك على الطاولة.
1. ضع الذراع المصاب في المعالق المفتوح بحيث تسمح ليدك بالانكفاء على الكرة (صورة 1).
  2. ثم اربط كل الأحزمة بإحكام (صورة 2).
  3. اسحب حزام الورك من خلف ظهرك إلى الأمام وثبته بشرط فيلكرو اللاصق (صورة 3).
  4. اسحب حزام الكتف فوق الكتف غير المصاب إلى الأمام وضع ذراعك في الفتحة الموجودة بين حزام الإبط والكتف. والآن أغلق أربازيم التحرر الجانبي.

لا يجب استخدام هذا المنتج إلا تحت إشراف طبي. اتبع تعليمات شخص متخصص مدرب، مثلًا فني تقويم العظام، عند الاستخدام لأول مرة. ضبط الجهاز بصورة صحيحة وحسب حالة كل مريض يضمن فعالية الاستخدام والراحة عند الاستخدام. استشر طبيبك بخصوص استخدام هذا المنتج مع منتجات أخرى بصورة متزامنة.

## تعليمات للعناية بالمنتج

- يجب عدم ارتداء هذا الجهاز في المياه. يجب غلق أشرطة فيلكرو اللاصقة قبل غسلها. قد تتسبب بقايا الصابون والأغسال والمراهم في تهيج البشرة وتلف المواد.
- يمكن غسل علبة الوسائد والحقيبة والأحزمة يدويًا، ويُفضّل استخدام المنظف medi clean.
  - لا تستخدم أي مبيض.
  - اترك المنتج ليجف بصورة طبيعية.
  - لا يُسمح بالكي.
  - لا يُنظّف بطريقة التنظيف الجاف.



# medi SAS® 15

## Призначення

medi SAS 15 служить для фіксації плечової абдукції. Виріб призначений виключно для ортопедичного застосування на плечі і накладається лише на неушкоджену поверхню шкіри або на шкіру з ранами, яка була належним чином вкрита та захищена.

## Показання

- Консервативне/післяопераційне лікування при гострому/хронічному бурситі
- Консервативна іммобілізація при первинному вивиху плеча
- Після видалення вапняного депо
- Ударний синдром
- Плечолопатковий періартрит при післянаркозній мобілізації
- Імплантація плечового протезу
- Реконструкція манжети м'язаротатора після розривів/ушкоджень

## Важлива примітка

Відведення можна змінювати лише за рекомендацією лікуючого лікаря.

## Інструкція з надягання

Якщо є така можливість, ортез слід надягати та знімати на столі. Щоб полегшити надягання, дотримуйтеся наведених нижче порад. Розстебніть застібки з передньої сторони подушки та відкрийте петлі. Покладіть плечовий та поясний реміні на стіл.

1. Покладіть прооперовану руку у відкриту кишеню так, щоб долоня лежала на кульці (див. мал. 1).
2. Потім застебніть усі петлі (мал. 2).
3. Проведіть поясний ремінь за спиною та застебніть його за допомогою липучки (мал. 3).

4. Протягніть плечовий ремінь по спині до непошкодженого плеча і вставте непошкоджену руку в отвір між двома ремінцями. Тепер зафіксуйте бандаж за допомогою застібки.

Виріб слід використовувати згідно з інструкціями лікаря. Перше надягання повинно відбуватися під наглядом досвідченого фахівця, наприклад техника-ортопеда. Індивідуальне припасування фахівцем гарантує ефективність засобу та зручність при його використанні. Перед використанням із іншими виробами слід проконсультуватися з лікуючим лікарем.

## Вказівки щодо догляду

Виріб не можна використовувати у воді. Перед пранням застебніть липучки. Залишки мила, крему або мазі можуть викликати подразнення шкіри та сприяти зношуванню матеріалу.

- Вимийте подушки та чохла вручну, бажано з допомогою засобу для миття medi clean.
- Не відбілювати.
- Сушити виріб слід на повітрі.
- Не прасувати.
- Не здавати у хімічистку.



### **Вказівка щодо зберігання**

Зберігайте ортез у сухому місці й захищайте його від прямих сонячних променів.

### **Склад матеріалу**

Спінений поліуретан, поліамід

### **Відповідальність**

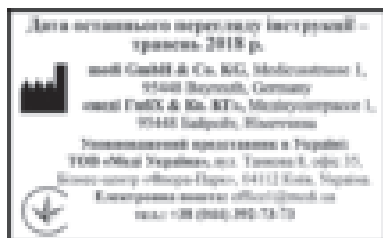
Виробник звільняється від відповідальності при використанні виробу не за призначенням. Дотримуйтеся вказівок щодо безпеки та настанов, наведених у цій інструкції.

### **Утилізація**

Виріб можна утилізувати разом з побутовими відходами.

### **Колектив компанії medi**

бажає вам швидкого одужання!



# medi SAS<sup>®</sup> 15

## 用途

medi SAS 15 是一种肩外展搁枕。该产品只针对肩部矫正，并只在未受损的皮肤上或适当的创伤护理时使用。

## 适应症

- 保守治疗/急性或慢性黏液囊炎的术后治疗
- 初次肩关节脱位的保守固定
- 清除钙沉积后
- 撞击综合征
- 麻醉下松解术后的冻结肩
- 肩关节假体植入
- 肩袖重建

## 禁忌症

目前未知

## 重要提示

仅按照您的主治医生的指示说明来改变外展。

## 穿戴说明

如有可能，脱下和穿戴都应在桌面上进行。与此同时请注意以下穿戴方面的提示：需打开搁枕的前侧插扣及套环。将肩带和腰带放好在桌面上。

1. 请将动过手术的手臂放在打开的吊袋里，这样手就可以放在圆球上（图 1）。
2. 接着请合上所有套环（图 2）。
3. 将腰带从后背绕到前面然后接合尼龙搭扣（图 3）。
4. 这时请将肩带向前套过未受伤的肩膀并将手穿过肩带和腋下带之间的开口。这时请合上插扣。

原则上，本产品需按照医师说明使用，首次穿戴时应在接受过培训的专业人员的指导下进行，如骨科技师。根据个人需要进行专业性的调整可确保其效果和舒适应用。与其它产品同时使用时应同主治医生协商。

## 保养提示

本产品不得在水中穿戴。清洗前请合上尼龙搭扣。肥皂残留、护肤霜或油膏可能引发皮肤过敏和材料耗损。

- 可手洗垫枕外罩、袋子和固定带，最好是使用 medi clean 洗涤剂。
- 切勿漂白。
- 晾干。
- 切勿熨烫。
- 切勿用化学方法清洁。



## 存放提示

请将产品存放在干燥环境中并防止太阳直射。

## 材料成分

聚氨酯泡沫、聚酰胺

## 责任担保

不当使用时，制造商对此不承担责任。在此请注意使用说明中相应的安全提示和指导。

## 废弃处理

您可以将该产品随家庭垃圾一起作为废物处理。

## 您的 medi 团队

祝您早日康复！

# medi SAS® 15

## השימוש המיועד

medi SAS 15 הוא תומך לאבדוקציה של הכתף. המוצר מיועד לשימוש אך ורק להתאמה אורתופדית של הכתף וניתן לשימוש אך ורק על פני עור שלם או לאחר שנעשה כיסוי הולם של פצעים כלשהם.

## התוויות

- טיפול שמרני / לאחר ניתוח
- בדיקת האמתחת (bursitis) אקוטית / כרונית
- קיבוע שמרני של פריקת כתף ראשונה
- לאחר הסרה של משקעי סידן
- צביטת כתף (Impingement syndrome)
- כתף קפואה לאחר
- הגעה תחת שימוש בחומרים נרקוטיים
- החדרת תותבת לכתף
- לאחר ניתוח שריר הכתף (מסובבי הכתף).

## התוויות נגד

לא ידועות עד כה.

## הערות חשובות

אין לשנות את זווית האבדוקציה אלא תחת הוראה מפורשת מהרופא שלך או המומחה לעזרים אורתופדיים.

## הוראות התאמה

אנחנו ממליצים לשכב על שולחן לצורך חבישת והסרת ההתקן. יש לשים לב להמלצה הבאה לגבי החבישה: עליך לוודא שאבזמי השחרור הצידיים המצויים בחלק הקדמי של הכרית פתוחים וכן שהרצועות פתוחות. עליך להניח את חגורת הכתפיים וחגורת האגן על השולחן.

1. עליך למקם את היד הפגועה במתלה הפתוח ולאפשר ליד שלך לנוח על פני הכדור (איור 1).
2. כעת, הדק את כל הרצועות (איור 2).
3. עליך למשוך את חגורת האגן מאחורי הגב שלך אל מלפנים ולהדק אותה תוך שימוש בצמדני הסקוץ' (איור 3).

4. עליך למשוך את חגורת הכתפיים מעל הכתף שאינה פגועה אל מלפנים ולמקם את הזרוע שלך בפתח שבין חגורת הכתף ובית השחי. כעת, עליך לסגור את אבזמי השחרור הצידיים.

יש להשתמש בהתקן תחת פיקוח רפואי בלבד. עליך לעקוב אחר הנחיות איש מקצוע מיומן, כגון טכנאי אורתופדי, בעת חבישת ההתקן בפעם הראשונה. התאמה אישית כשירה לבטיח את היעילות והנוחות של ההתקן. עליך להיוועץ ברופא שלך לגבי שימוש במקביל עם מוצרים אחרים.

## הוראות טיפול בהתקן

אין לחבש את ההתקן במים. יש לסגור את צמדני הסקוץ' בעת השיטה. שאריות סבון, קרמים ומשחות עלולות לגרום לגירוי עורי ולשחיקת החומרים.

- ניתן לשטוף את כיסוי הכרית, השקית והרצועות ביד, רצוי תוך שימוש בחומר כביסה מדי קלן.
- אין להשתמש בחומר מלבין.
- יש להניח להתייבש לבד.
- אין לנהיך.
- אין להשתמש בניקוי יבש.



## הוראות אחסון

יש לשמור את התומך במקום קריר ויבש ולהימנע מחשיפה לאור שמש ישיר.

## הרכב החומרים

ספוג פוליאסטר, פוליאמיד

## אחריות

תוקף אחריות היצרן יפוג במקרה של שימוש במוצר שלא כפי שנועד. אנא עיין בנוסף גם במידע הבטיחות המתאים ובהנחיות במדריך למשתמש זה.

## סילוק

ניתן להשליך את המוצר לפסולת הביתית.

## צוות medi שלך

מאחלים לך חזרה מהירה לכושר תקין.

